

Temp da bloccada:

Sonda, 7-9-1991, 13.00 uras

I vala il pled oral

LA SVIZRA EN L'EUROPA

Allocuziun dal president da la Confederaziun a chaschun dal
Di da l'Europa, Segl, ils 7 da settember 1991

Nagin po snegar il cuntegn simbolic da questa part finala da la
festivitat da 700 onns Confederaziun che cumenza cun
l'entschatta dal mais settember. Il president da la
confederaziun ha l'incumbensa da discurre oz a Segl per il di
da l'Europa. El ha grond plazchair da l'onur ch'al ha gi
entaifer curt temp sco giast uffizial pudend, assister a
l'assemblea parlamentara dal Cussegl da l'Europa a Strassburg ed
astgond avrir a Brüssel l'onn academic 1991/1992 dal Collegi
d'Europa.

La conclusiun da las festivitats è uschia deditgada a moda
extendida a l'Europa. E quai è er endretg uschia. I na dat nagin
dubi che er l'avagnir da la Svizra vegn a depender per ina part
essenziala dals svilups, cun ils quals ella po e vul crear e
fixar sias relaziuns cun noss continent che unescha nus tuts.

Sche nus dumandassan il svizzer cumin tge che l'Europa muntia
per el, fussen las raspostas forsa pli simplas che quai che nus
spetgain. Europa, quai èn ils pajais ch'ans circundeschan, las

planiras vers las qualas noss flums flossgian, las citads vischinantas ad amias che prendan si nus uschespert che nus avain abandonà ils cunfinz da noss pajais. L'Europa è ina part da nus sezs e nus essan ina part dad ella. Uschia èsi stà ad uschia vegni adina ad esser. Il svizzer è in European, quai giascha en la geografia, en la natira e cultura; el discorra ils medems linguatgs, il tudestg, il franzos, il talian e la lingua rumantscha periclitada, ils linguatgs da ses gronds vischins cun lur culturas fascinantas sin las qualas nus ans basain. La chapientscha vicendaivla è levain e prest da realisar, partge ella sa basa sin ina lunga istorgia comunabla. Pertge en il sang dal svizzer curra anc la regurdanza a la rolla europeica che ses antenats ha giugà. La rolla dals chantuns d'origin per exempel en las champagnas militaras burgognaisas fin a Grandson ed a Murten. Ils numerus svizzers da lingua franzosa na veglian betg emblidar che questa rolla è stada la premissa per lur destin svizzer. U la regurdanza a Pavia, Novara u Marignano, nua ch'ils eveniments istorics han gi consequenzas sumagliantas per la svizra taliana. Il svizzer n'emblida betg ils effects impurtants che la revoluziun franzosa ha gi sin las veglias estructuras da l'Europa. El è tuttavia conscient dal fatg che la svizra na fiss betg davantada quai ch'ella è oz senza la voluntad dals Europeans al Congress da Vienna.

Ditg cun in pled, la svizra appartegna a quest continent che ha creà pli che scadin auter las premissas per la cultura odierna - tras il svilup tecnic, ma surtut cun la stipulaziun dals dretgs unans, cun ils dretgs da libertad moderns e cun la democrazia. Ed il svizzer è losch da quai tut.

Ma il svizzer n'ignorescha betg che quest continent s'è sviluppà e madirà ed ha sco betg in auter laschè crescher quests principis da la charitad cristiana e da la libertad, na ha da l'autra vart er violà e tradì quests principis sco betg in auter. I sa tracta qua d'ina cuntradicziun interna drammatica e nunperscrutabla:

L'Europa da Thomas Morus e da Son Francestg, da Rousseau e da Schiller è la medana Europa che ha schendra las pli crudaiplas guerras, l'explotaziun da las colonias e las barbarias dal faschissem naziunal e dal communissem. A biers Svizzers da la generaziun pli avanzada èn las regurdanzas da questas usurpaziuns da pussanza anc en buna memorgia. Da lez temps sa sentivan els smanatschads da l'Europa, da lur Europa. Questas temas, per part anc preschentadas, èn inqualgia la culpa ch'ills sentiments dal svizzer cumin èn en magari er cuntradictoris vers l'Europa ch'ens circundescha. D'ina vart sentiments d'admiraziun ed ina persvasiun d'appartegnair a l'Europa, da l'autra vart ina disfidanza atavica vers l'ierta complexa da l'istorgia. Nus savain quant profundas èn las ragischs da l'istorgia. I sa tracta savens da ragischs nunpalpablas e forsa schizunt subconscientas na ch'èn ferm imprimidas en l'olma da l'uman.

* * *

Ma l'istorgia sa mova e na sa repeta betg. A la fin da quest millenni il pli turnentà po l'Europa far ina nova e grondiusa experientscha. L'Europa da las guerras, da las dictaturas e da las suppressiuns, dals stadis en cuntinuads conflicts, mussa uss in maletg da pasch e s'avanza oz pass per pass vers la democrazia e vers la libertad. Segiramain, ins dual sa pertgirar dad esser menia triumfalistics u da vesair be in eschiel blau. La via a la democrazia è anc plaina d'impediments per quels che n'han mai gl' la fortuna d'anconuscher democrazia; ella è dentant er ritga da progress grondius sco ils eveniments istorics mussan quests dis en l'Uniun sovietica. Il basegn da protecziun e garanzia per mintga naziunalitad e per mintga cultura - basegns che nus pudain resumar en quel da la protecziun e promoziun da las minoritads - è anc lunsch davent d'ina realisaziun integra-

la. Il drama en la Jugoslavia ed il resultat il pli nov da la conferenza a Genevra davart las minoritads naziunalas, nua che s'è mussà ina mancanza sorprendenta da sensibilitad per quest tema, cumprovan quant lunga ch'è anc la via ch'è d'encaminar. Nus conuschain er ils quitads che bliers sin quest mund fan pervi da egemonias che pon sa mussar andetgamain e che pon daventar sco en il passà l'origin da gronds privels potenzials.

Mias damas e mes signurs, nagin po natiralmain laschar ils quitads u las utopias. En la società umana sa mussan las cuntravenziuns ed ils limits en l'olma da mintga singul uman. Las tensiuns, ils conflicts ed il privels pon mai vagnir bandischads cumplainamain. Nus savain, abstrahà da questa vardad elementara, ch'ina Europa unida en libertad e pasch (e lain sperar er en solidaritad interna ed internaziunala ed en il respect vers la natira) dat la megira garanzia per controllar e neutralisar tuttas dumondas na schliadas e per dumagnar tuts novs conflicts potenzials.

Las midadas istoricas èn extraordinarias ed han er consequenzas fundanentalas per la Svizra, consequenzas che jau vuleas resumar en in imperativ categoric. Nossas relaziuns cun la nova Europa ston supperer la visiun antiquada d'ina economia che sa basa be sin avantatgs economicis sin fundament da contracta bilaterals e dal liber barat da rauba. Igl è ina incumbensa extraordinara da nossa generaziun da metter quellas relaziuns sin in plaun pli elevà, sin in plaun vairamain instituziunal che permetta a la Svizra da sa participar grondamain al process lung e difficil e che vegn a la sava dal nov millenni a dar ina nova fatscha a l'Europa.

Il cussegl federal n'ha nagin dubi concernent quest imperativ categoric che pretenda ina midada essenziala d'ina politica da

precauziun e mintgatant er da resalvas scepticas sco ella è vegnida fatga dapi passa trent'onns. Ma la provocaziun vala er per il parlament e surtut er per Vus, charas conburgaisas e charas conburgais. Igl è vairanain giustifitgà da clamar en memorgia, tant a nus sezs sco er a noss amis europeics: sco en ils anteriurs temps da smanatscha l'entir pievel à vegni en agid per proteger noss cunfins, uschia pretenda er oz la nova vusch pacifica e democratica da l'Europa che l'entir pievel saja pront da suprender la responsablada. Quel sulet vegn in di a prender la decisiun definitiva. Igl è ina incarica fundamentala da las autoritads politicas da tegnair quint da quellas circumstanzas. Jau As requirech qua da Segl enor, charas conburgaisas e charas conburgais, che nus vegnian a far tut il pussaivel per cuntanscher in'avischinaziun successiva a l'Europa en in clima da dialog permanent ad activ, cun Vus tuts, cun l'entira populaziun.

conburgaisas e conburgais, jau As envid pia d'As decider per l'Europa!

* * *

Ma quala è la via svizra vers l'Europa?

La via vers l'Europa sto en mintga cas esser uschè raziunala e bainponderada sco pussaivel.

Igl è natiralmain d'evitar in entusiassem nemi naiv e generus; da l'autra vart en ils exponents d'ina politica nemi critica ed objectiva mai stads buna cussegladers. In tal entusiassem naiv è da donn per la chausa uschè bain sco opposiziuns emoziunalas ch'èn anc da chattar tar l'in u l'auter. Igl è da disfidar ad ina fugia en avant, la quala è savens da chattar tar quels ch'èn fin uss stads sceptics u inimis da l'Europa e ch'han oz resignà

ed en uss pronta d'acceptar quella sco in destin da surengiu che n'è betg pli d'evitar. Igl n'exista betg in determinissem istoric ch'ans sforza inevitablmain vers l'Europa. Questa via vegn ad esser il fritg da nossa percepziun istorica raziunala, da nossa voluntad, insomma da nossa profunda pervasiun. Nossa colliaziun cun l'Europa na vegn pia betg ad esser il fritg d'ina resoluziun individualistica. L'alternativa è fitg clara: La via vers l'Europa vegn ad esser il product d'ina reflexiun ponderada e communabla da las autoritads federalas, chantunalas e communalas e dal pievel suveran; en il cas cuntrari vegn la dumonda da questa colliaziun ad esser anc per blers onns in object da diras e lungas debattas.

questa voluntad communabla sto vegnir furmada resguardond trais normas fundamentalas da cumportament. Per tegnair quint da quellas sto il perfecziunissem elvetic in pau exagerà s'adattar rigurusamain sco suonda:

- a) L'avischinaziun a l'Europa pretenda ina visiun organica e globala ch'excluda objecziuns pedanticas en dumondas da detagl. Mintga armonisaziun pretenda cumpromiss e desistenza, la prontezza da modifitgar veglias tradiziuns e forza schizunt acquistaziuns da muntada. Patrun e lavurants, purs e protecturs da l'ambient e quella ch'en activs sin il sector da la politica sociala, dal transport, dal traffic e da la sanadad ston savoir, ch'i na vegn betg ad esser pussaivel da mantegnair posiziuns, uschè impurtantas ch'ellas pon esser - e da far a vedem temp part da l'Europa!

Uchia fessi per exempel nunimaginabel da refusar la cunvegna davart il SEE pervi d'ina differenza finanziaria concernent la dotaziun dal fond da solidaritad (il cuntrari, la solidaritad che nus pretendain expressivamain sco segn

caracteristic essenzial da l'Europa futura, pretenda spezialmain dals pajais bainstants, quorum Helvetia, in esser particularmain avert).

b. L'avischinaziun a l'Europa pretenda percenter ina gronda clerezza e sinceradad, uschespert ch'i sa tracta d'elements fundamentals che tutgan quai che jau vuless numnar la filosofia communabla da l'Europa da l'avegnir. Cu i sa tracta d'ina creschientscha na retagnibla da la democrazia, da la funcziun dal parlament e da la participaziun usche gronda sco pussaivel dal pievel cunter scadina situaziun predemocratica u da defurmaziun birocratica; cu i sa tracta da la decentralisaziun e dal federalissen, dals dretqs dals pitschens e da las minoritads; schi sa tracta da l'egualitad elementara tranter ils pajais ed uschia da lur dignitad - sco quai è il cas en il chapitel instituziunal anc betg schlià concernent il SEE, lur sto il discurs ed in cumbat eventual vegnir manà cun tutta fermezia e cun tutta trasparenza. Pertge i na dastga betg dar malchapientschas pertutgant las valurs che represchantan il dretg d'existenza da la nova Europa.

c) Igl è da dir ch'il discurs concernent questas valurs cumpiglia er a moda particulara nossa Svizra. Nossa retardaments europeics objectics e chaschunads per nossa atgna culpa duessan effectuar oz en nus in tschert sentiment da modestad particulara tschertgond l'avischinaziun a l'Europa. Ma questa modestad opportuna na giustifitgescha mai ina tenuta da flexibilitad u schizunt da renunzia, schi sa tracta da represchentar e defender senza resalvas nossa visiun dals princips fundamentals.

In pajais che sa basa sin las furmas subtilas e raffinadas da la democrazia directa, in pajais che realisescha en la pratica la subsidiaridad ed il federalissen e dal qual il

respect da las minoritads, er da las pli pitschnas, po senza dubi valair sco exempel, ha l'obligaziun morala da dar perditga da sias atgnas experientschas. El ha da far quai senza la minima arroganza, mabain plitost cun la mudestadad che nescha da sias persvasiuns e da la pratica.

x x x

Igl n'è dentant betg oz il mument da dillucidar las particularitads dal dialog extendi ch'è oz en moviment. Ma i basta dentant da dir ch' il discurs pertutgant l'entira problematica da las relaziuns da la Svizra cun la Cuminanza europeica sto vegnir recumenzà danovamain, independentamain da las tractativas concernent il spazi economic europeic e da las decisiuns dal cussegl federal.

L'attractivitat d'in eventual spazi economic europeic che para da vegnir pli e pli pitschna e las midadas fundamentalas sin noss continent ston dentant ans stimular d'ans occupar danovamain cun la dumonda da tschertgar autras vias avertas vers l'Europa. En emprima lingua èsi d'examinar danovamain la dumonda d'ina participaziun a la Cuminanza europeica; da reponderar en er ils motivs che han a sias uras manà la regenza ed il parlament ad ina decisiun negativa. Senza vulair pregiuditgar il resultat da questa reexaminaziun, na vuless jau oz betg tralaschar da far attent a questa necessitad e da menziunar l'intenziun dal cussegl federal d'agir en questa chausa uschè spert sco pussaivel.

x x x

Oz savain nus la finala che l'unitad europeica na sa limitescha betg ha sin il spazi stretg ch'è vegni fixà d'in crudai vel destin suenter la fin da la 2. guerra mundiala. Oz èsi finalmain pussaivel da cumpigliar e d'integrar cun eglia da temeraria nosa entira e pli gronda Europa, la vaira e cumpletta Europa che tanscha da l'Ocean atlantic fin a l'Ural. La furma futura da l'Europa finalmain libra n'è anc betg da prevair. Segir è dentant che nagin stadi e naginas cuminanzas statalas pon

pretendar da posseder in monopol sin noss continent. La lavur communabla da quests onns e da quest temp istoric che nus traversain, vegn ad esser decisiva per quest urden e questa furma. Las naziuns vegnan a sortir tant pli fermas or da questa epoca istorica na repetibla, sch'i vegn a reussir ad ellas da chattar l'equiliber difficil ed indispensabel tranter l'unitad essenziala en pasch e democrazia ed ina decentralisaziun per ina gronda part indispensabla, che dat dapli paisa a las differenzas e diversitads che a la pussanza ed a l'agemonia.

Conburgaisas e conburgais, mias damas e nos signurs, quai è il messadi fascinant che resuna qua en questa vallada alpina, numnada Engiadina e nua che sa scuntran diversaa culturas.

I sa tracta qua d'in appell imperativ per la Svizra che sto sa stentar da realisar ses caracter europeic fin en ses urden giuridic ed instituziunal.

Igl è l'invitaziun a la Svizra da far quest pass istoric, dentant senza precipitaziun e senza fugia en avant, cun tut l'approfondiment ch'è necessari quest mument istoric ed extraordinari, e cun ina sinceradad senza sumbrivas che la visiun d'ina Europa democratica e pacifica, solidaria ed ecologica pretenda da nus.

Igl è l'invitaziun a la Svizra da far quest pass istoric, dentant senza precipitaziuns e senza ina fugia en avant, cun tut l'approfondiment ch'è necessari quest mument istoric ed extraordinari, e cun ina sinceradad senza sumbrivas che la visiun d'ina Europa democratica e pacifica, solidaria ed ecologica pretenda da nus.